



## Gemeinsamer Spatenstich im Überschwemmungsgebiet

Grenzüberschreitende Probleme, grenzüberschreitende Lösungsversuche: Die Ministerpräsidenten Kasachstans und Usbekistans, Askar Mamin und Abdulla Aripov, kamen am Sonntag in der Region Turkestan zu einem Treffen zusammen. Sie gaben dort den Startschuss für den Bau eines neuen Mikrorajons in dem Ort Myrsakent. Die Ortschaften in der Region sind von schweren Schäden betroffen, seit vor kurzem auf usbekischer Seite ein Dammbruch dort für Überflutungen gesorgt hat. Seitdem stehen beide Seiten in regem Austausch. Die Präsidenten beider Länder tauschten sich telefonisch darüber aus, wie die Schäden in den Bezirken auf beiden Seiten der Grenze beseitigt werden könnten. Auch eine gerechtere Nutzung der Wasserressourcen war bei den Gesprächen Thema. Zudem öffnete Kasachstan Anfang Mai seinen Teil der Grenze, um usbekischen Spezialisten den Zugang zum Überschwemmungsgebiet auf seiner Seite zu ermöglichen. In Myrsakent, wo die Ministerpräsidenten Mamin und Aripov zusammenkamen, sollen nun Wohnungen für 500 Familien, eine Schule und ein Kindergarten entstehen. Die Bauarbeiten führen Spezialisten aus Kasachstan und Usbekistan gemeinsam durch.

## Kasachstan nach dem Ausnahmezustand

Nach fast zwei Monaten ist am Montag der Ausnahmezustand in Kasachstan ausgelaufen. Die bereits begonnenen Lockerungen werden ausgeweitet. Einige Städte und Regionen im Land bleiben aber weiterhin strengen Regeln unterworfen.

>> 3

## Telefonseelsorge auf Russisch

Telefonseelsorgen helfen bei persönlichen Problemen, Sorgen und Krisen. Damit mehr Menschen diese Unterstützung nutzen können, gibt es in Niedersachsen ein Angebot speziell auf Russisch: Das „Vertrauenstelefon“.

>> 7

## „Nur Mut und alles wird gut“

In der Geschichte einer Familie spiegelt sich oft die Geschichte einer Epoche oder eines Volkes wider. Das zeigt auch das Beispiel der Benz-Familie, die einst dem Ruf von Katharina der Großen nach Russland folgte und später nach Kasachstan deportiert wurde.

>> 11

## ЧИТАЙ СВОЮ ГАЗЕТУ В ЭЛЕКТРОННОМ ФОРМАТЕ!

Дорогие друзья!

Уведомляем вас, что в связи с сохранением карантина во многих городах страны, всем желающим открыт доступ к электронной версии газеты в pdf-формате.

Заявки на получение ссылки для бесплатного скачивания принимаются на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia).

Оставайтесь дома! Оставайтесь здоровыми!



## DAZ IM NETZ

- Печатная версия (ПИ 65414)
- PDF-версия (<mailto:abo@daz.asia>)
- <http://facebook.com/daz.asia>
- <https://vk.com/daz.asia>
- [https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)
- [https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)
- <https://ok.ru/dazasia>



## Aktuell

### München will Buden in der Stadt verteilen

Nach der Absage des weltberühmten Oktoberfests und anderer Volksfeste will die süddeutsche Stadt München neue Wege gehen: Buden und möglicherweise auch bestimmte Fahrgeschäfte könnten den Überlegungen zufolge dezentral an verschiedenen Orten in der Stadt aufgestellt werden. Es sei kein Wiesn-Ersatz, betonte der Münchner Wirtschaftsreferent und Wiesnchef Clemens Baumgärtner am Dienstag. Es gehe vielmehr darum, den Sommer in der Stadt zu gestalten und zugleich den unter den Folgen der Corona-Krise leidenden Schaustellern zu helfen. Vergleichbare Pläne aus anderen Städten seien ihm nicht bekannt, sagte Baumgärtner. Die Zeitungen „Münchner Merkur“ und „tz“ hatten zuerst berichtet. Am Mittwoch will der Stadtrat über die Vorschläge beraten. In einem fraktionsübergreifenden Antrag haben Sozialdemokraten, Grüne und Christsoziale die Stadtverwaltung aufgefordert, „schnellstens zu ermöglichen“, dass Münchner Schausteller an bestimmten Plätzen volksfesttypische Speisen zum Mitnehmen anbieten können. (dpa)

### Автокараван помощи от АНК

Ассамблея народа Казахстана совместно с акимом г. Алматы отправила автокараван с гуманитарным грузом для оказания помощи жителям, пострадавшим от наводнения в Мактааральском районе Туркестанской области. Караван собран при участии узбекского этнокультурного объединения Алматы, филиала республиканского этнокультурного объединения уйгуров Казахстана, городского уйгурского этнокультурного объединения, филиала общества дунган Казахстана, турецкого этнокультурного объединения «Ахыска» и других центров. Выступая перед участниками, заместитель Председателя – заведующий Секретариатом АНК Жансеит Туймебаев отметил: «В Мактааральский район придут 16 большегрузных фур с гуманитарной помощью весом более 180 тонн. Среди них продукты питания и предметы первой необходимости, одежда и строительные материалы, в том числе 25 кубометров леса. Все регионы страны откликнулись на призыв Ассамблеи и оказали посильное содействие, несмотря на экономические сложности и карантин. Активно подключились республиканское молодежное движение «Жаңғыру жолы», центры волонтерского движения и другие структурные подразделения АНК, заинтересованные гражданские активисты. Я благодарю всех участников этой акции милосердия!»

# В Казахстане завершается режим чрезвычайного положения

Под председательством Касым-Жомарта Токаева состоялось заключительное заседание Государственной комиссии по чрезвычайному положению, в котором в режиме видеосвязи участвовали акимы областей и городов республиканского значения, а также руководители государственных органов и правоохранительных структур.



В своем выступлении Глава государства отметил, что сегодня в стране завершилось действие режима чрезвычайного положения, но вирус еще продолжает представлять угрозу. Поэтому карантинные ограничения в регионах будут сниматься в зависимости от улучшения ситуации.

С сегодняшнего дня по всей стране будет открыта часть магазинов, возобновится деятельность салонов красоты, образовательных центров и других объектов. Будут открыты парки. Возобновляются пассажирские авиаперевозки. При этом в повседневной жизни мы все должны соблюдать строгие меры предосторожности. Социальное дистанцирование, ношение масок в общественных местах должно стать нормой, – отметил Президент.

В выступлении особое внимание было уделено вопросам социальной поддержки граждан.

По моему поручению реализуется два пакета антикризисных мер. Более четырех с половиной миллионов человек получают финансовую помощь в размере 42 500 тенге. Более миллиона человек получили продуктово-бытовые наборы. Снижены тарифы на коммунальные услуги. Для их оплаты наиболее нуждающиеся граждане получают дополнительную помощь. Около двух миллионов граждан получили отсрочку по выплате кредитов, – сказал Касым-Жомарт Токаев.

Президент напомнил, что Казахстан обладает достаточными финансовыми резервами и необходимыми ресурсами для обеспечения занятости и решения задач развития.

Хочу обозначить порядок наших приоритетов в условиях кризиса и посткризисного развития. Это защита здоровья всех казахстанцев. Поддержка доходов граждан. Поддержка и развитие бизнеса. Совершенствование системы образования и науки, – подчеркнул Глава государства.

Особое внимание, по мнению Президента, следует уделять обеспечению продовольственной безопасности. Кроме того, мощным стимулом развития экономики, роста занятости и фактором социальной поддержки должно стать строительство доступного жилья.

Для решения вопросов очередников поручаю запустить новый проект по обеспечению кредитным жильем «5-10-20». На эти цели в рамках антикризисных средств мы направим 390 млрд. тенге. В этом году запланированы рекордные объемы строительства в стране – 15 млн. кв. метров, или



150 тысяч квартир и домов. Правительству следует до конца года создать на основе «Жилстройсбербанка Казахстана» полноценный институт развития и поддержки – «Отбасы банк», который будет централизованно осуществлять учет, постановку и распределение жилья, – отметил Касым-Жомарт Токаев.

Кроме того, Глава государства поручил завершить до 1 июля работу по данному ранее поручению о предоставлении гражданам возможности использовать часть своих пенсионных накоплений на цели улучшения жилищных условий.

По мнению Президента, необходимо также проработать вопрос введения прогрессивной шкалы индивидуального подоходного налога в отношении заработных плат и других видов дохода. Цель – вывести из «тени» наиболее массовый, непрозрачный нижний сегмент заработных плат. Особое внимание поручено уделять гражданам, которые впервые выплатили ЕСП.

Нельзя допустить, чтобы эти люди опять ушли «в тень», остались один на один со своими проблемами. Ведь на государственную поддержку, социальную защиту

при наступлении неблагоприятных условий, достойную пенсию в будущем может рассчитывать прежде всего тот, кто работает официально, платит налоги. Поэтому именно такие граждане наряду с временно безработными должны стать предметом пристального внимания Правительства и акимов, – сказал Касым-Жомарт Токаев.

Глава государства подробно остановился на вопросах кредитования экономики, поддержки малого и среднего бизнеса, отраслей, наиболее пострадавших в условиях режима ЧП. В выступлении особое внимание было уделено коренным преобразованиям в сферах здравоохранения и образования, которые должны отвечать новым реалиям.

Важнейшим направлением работы было обозначено обновление системы государственного управления.

Предлагаю в качестве устоявшегося новшества максимально проводить совещания и заседания Правительства, министерств, акиматов в дистанционном формате. Следует исключить ненужные процедуры, согласования, совещания, пустую трату времени и средств. Эта практика изжила себя. Следует переосмыслить суть концепции электронного правительства,

полностью вывести в режим онлайн операции по получению консультаций, справок, подачи заявлений, а язык «egov» сделать простым и понятным для населения, – подчеркнул Президент.

В своем выступлении Касым-Жомарт Токаев затронул и вопросы ликвидации последствий чрезвычайной ситуации в Туркестанской области.

Мы примем все необходимые меры для восстановления нормальной жизнедеятельности в Мактааральском районе. Уже к осени будут построены дома взамен разрушенных. Каждому пострадавшему жителю будут выплачены компенсации по 100 тысяч тенге. Будет возмещен ущерб за потерянный скот и урон сельскохозяйственным угодьям. Хотел бы поблагодарить всех, кто оказал помощь пострадавшим, – отметил Глава государства.

С полным текстом выступления Президента на заседании Государственной комиссии можно ознакомиться здесь:





# Wie geht es nach dem Ende des Ausnahmezustands in Kasachstan weiter?

Nach fast zwei Monaten ist am Montag der Ausnahmezustand, den Kasachstan wegen der Corona-Pandemie im März verhängt hatte, ausgelaufen. Die bereits vor zwei Wochen begonnenen Lockerungen der Quarantänemaßnahmen werden ausgeweitet. Einige Städte und Regionen im Land bleiben aber weiterhin strengen Regeln unterworfen.

Christoph Strauch

Am ersten Tag nach dem Ende des Ausnahmezustands ist Präsident Kassym-Schomart Tokajew am Montag mit Mitgliedern der staatlichen Notstandskommission zusammengekommen. In einer Rede ging er auch darauf ein, wie es mit den Quarantänemaßnahmen im Land weitergehen soll. Er erklärte, dass ab sofort bestimmte Geschäfte, Schönheitssalons, Bildungseinrichtungen und Parks wieder öffnen dürften. Außerdem verkündete er eine Ausweitung des Flugverkehrs. So dürften nun in sieben weiteren Städten die Flughäfen wieder die Arbeit aufnehmen, während dies zuvor schon Flughäfen in sechs anderen Städten gestattet worden war.

In anderen Bereichen bleiben die Beschränkungen aber bestehen. Tokajew nannte hier explizit den Fernverkehr zwischen den Regionen. Im öffentlichen Personennahverkehr ist die Zahl der eingesetzten Fahrzeuge auf die Hälfte reduziert, zudem sind die Passagiere zum Tragen von Masken verpflichtet. Der Präsident erklärte zudem, dass die Kontaktbeschränkungen weiterhin gültig seien. Heißt konkret: Gruppen von mehr als drei Leuten im Freien bleiben verboten. Außerdem soll die Hälfte der Staatsdiener weiterhin vom Homeoffice aus arbeiten.

Tokajew warnte in dem Zusammenhang vor der Gefahr einer zweiten Infektionswelle mit Corona. Deshalb sei es besser, "wenn die Mehrheit der Menschen zuhause bliebe – das ist eine Frage der Sicherheit des Menschen". Die Regierung wies der Präsident an, neue Hygieneregeln



zu entwerfen, an die sich kleine, mittlere und große Unternehmen zu halten haben.

## Gesonderte Bestimmungen für Almaty, Nur-Sultan und Schymkent

Bereits am Sonntag hatte die neue Oberste Hygieneärztin Aizhan Esmagambetowa genauere Bestimmungen präsentiert, die fortan für einzelne Städte und Regionen gelten. Betroffen sind Almaty, Nur-Sultan und Schymkent, wo es von Anfang an besonders viele Fälle des Coronavirus gab. Laut der Verordnung sollen die dortigen Gesundheitsbehörden dafür Sorge tragen, dass Einreisende nach Kasachstan für bis zu zwei Tage in stationärer Quarantäne untergebracht werden. Das Gleiche gilt demnach auch für Einreisende aus den Ländern der Eurasischen Wirtschaftsunion

sowie aus Usbekistan, die mit dem Zug und Auto nach Kasachstan kommen.

In allen drei Städten und den dazugehörigen Regionen bleiben Großveranstaltungen verboten und Kinos, Theater, Ausstellungen sowie ähnliche Treffpunkte geschlossen. Auch für religiöse Stätten gilt ein Tätigkeitsverbot. Öffentliche Plätze sollen regelmäßig desinfiziert werden.

Gleichwohl ist in dem Dokument auch klar geregelt, was geschehen soll, wenn die Ansteckungsrate innerhalb von sieben Tagen sieben Prozent nicht überschreitet. Diese Obergrenze hatten die führenden Gesundheitspolitiker als Grundlage für Lockerungen empfohlen. In dem Fall soll den Menschen auch in Almaty, Nur-Sultan und Schymkent gestattet sein, zu zweit und mit Schutzmaske im Freien zu spazieren. Auch soll ihnen dann der Besuch von Parks und

öffentlichen Plätzen gestattet sein. Allerdings hatte die staatliche Notstandskommission bereits vor zwei Wochen erklärt, dass sportliche Aktivitäten und Training im Freien ab dem 4. Mai wieder erlaubt seien.

## Fokus auf wirtschafts- und sozialpolitische Maßnahmen

Präsident Tokajew ging am Montag in seiner Rede auch auf die wirtschafts- und sozialpolitischen Aufgaben ein, die Kasachstan zur Bewältigung der aktuellen Krise nun angehen müsse. So solle etwa bei Infrastrukturprogrammen der Anteil der Lokalisierung von 40 auf 60 bis 70 Prozent steigen. Besonderes Augenmerk legte er zudem auf das Thema Ernährungssicherheit. Um diese zu gewährleisten, sollten Landwirte noch stärker als bislang gefördert werden.

# Kanzlerin Angela Merkel mahnt zu anhaltender Vorsicht in Corona-Krise

Nach Protesten gegen weiterhin geltende Auflagen in der Corona-Pandemie hat Kanzlerin Merkel an die Vernunft der Bürger appelliert. Erst in den kommenden Wochen werde man wissen, wie sich die Lockerungen auswirken.

Kanzlerin Angela Merkel hat die Deutschen eindringlich aufgefordert, sich an das Abstands- und Maskengebot im Kampf gegen das Coronavirus zu halten. Es werde in der aktuellen neuen Phase der Pandemie notwendig sein, „dass bei den inkraftgetretenen Lockerungen auch alle Sicherheit haben“, sagte Merkel nach einer Videokonferenz mit Vertretern der Gesundheitsbehörden. Abstand halten, Mundschutz tragen mit Nasenschutz und aufeinander Rücksicht nehmen, seien unerlässlich so die Kanzlerin.

Am Wochenende hatten in mehreren Städten zahlreiche Menschen ohne Abstand zu halten und ohne Mund-Nasen-Schutz gegen die weiter bestehenden Beschränkungen in der Corona-Krise protestiert. Die Gesundheitsämter spielen derzeit eine zentrale Rolle bei der Bekämpfung der Pandemie. Sie entscheiden, ob es möglich ist, bei Neuinfizierten alle Kontakte tatsächlich nachzuverfolgen. Merkel stellte den Ämtern Unterstützung in Aussicht, falls es bei der



Ministerin Anja Karliczek konnte in Berlin ein millionenschweres Programm für die Entwicklung eines Impfstoffes ankündigen

Bewältigung der Aufgaben zu personellen Engpässen kommen sollte. Zudem sei die Bundeswehr bereit, Unterstützung zu leisten, sagte Merkel.

Kürzlich hatte das Harzer Gesundheitsamt in Sachsen-Anhalt vor einer besonderen Herausforderung gestanden, als das Coronavirus in der Zentralen Anlaufstelle für Asylbewerber in Halberstadt ausgebrochen war. Mehr als 120 Menschen infizierten sich. Bis Anfang des Monats stand die Gemeinschaftsunterkunft unter Quarantäne.

## 750 Millionen Euro für Impfstoffentwicklung

Um die Entwicklung und Herstellung eines Impfstoffes voranzubringen, stellt die Bundesregierung 750 Millionen Euro bereit. Mit rund 500 Millionen Euro sollen Studienkapazitäten für die Impfstoffherstellung in Deutschland ausgebaut werden, und 250 Millionen Euro sollen in den Ausbau der Produktion im Land gehen, wie For-

schungsministerin Anja Karliczek in Berlin mitteilte. Zuvor hatte das sogenannte Corona-Kabinetts – ein Kabinettsausschuss mehrerer Bundesminister unter Leitung der Kanzlerin – über das Thema beraten. Unter anderem sollen bevorstehende Impfstoffstudien gleich mit größerer Probandenzahl ermöglicht werden, was „aufwendig und kostenintensiv“ sei, so Karliczek.

Die sogenannte Reproduktionszahl lag nach Angaben des Robert Koch-Instituts (RKI) von diesem Montag bei 1,07. Das bedeutet, dass ein Infizierter etwas mehr als eine Person ansteckt. Der Wert liegt seit dem 9. Mai über der kritischen Marke von 1. Das RKI hat immer wieder betont, um die Pandemie abflauen zu lassen, müsse die Reproduktionszahl langfristig unter 1 liegen. Es wies aber darauf hin, dass noch nicht bewertet werden kann, ob sich der während der letzten Wochen sinkende Trend der Neuinfektionen weiter fortsetzt oder es zu einem Wiederanstieg der Fallzahlen kommt. *uh/qu (dpa, afp)*



# В сердце его было место для всех...

Невосполнимая утрата для немецкого этноса Казахстана, Северо-Казахстанской области и всей страны. 7 мая ушёл из жизни Александр Андреевич Мерк. Многие знали его как опытного руководителя, педагога, профессора, новатора, общественника, талантливого писателя, патриота родного края. Для своих родных и тех, кто был близко знаком с Александром Андреевичем, для его коллег и партнёров, учеников и студентов, друзей и соратников он был незыблемым примером трудолюбия, профессионализма, мудрости и доброты. С неутраченной грустью в душе, огромным уважением и неизмеримым чувством благодарности вспоминают об Александре Мерке все, кому посчастливилось знать его и работать плечом к плечу с этим выдающимся человеком – человеком слова и дела.

Евгения Шоль

«У него не только золотые руки, но и ум и сердце!» – говорили о нём товарищи. В Петропавловске и Северо-Казахстанской области Александр Андреевич Мерк широко известен за весомый вклад в развитие образования региона, подготовку высококвалифицированных кадров гуманитарно-технического направления, многолетнюю общественную работу и активную жизненную позицию. Именно он разработал, а затем внедрил в педагогическую практику своего колледжа идею непрерывного образования, которую переняли многие учебные заведения страны.

Александр Андреевич всегда был сторонником популяризации среди молодёжи рабочих специальностей, подготовки кадров для производственных предприятий региона. В трудные годы развала промышленности именно А. Мерк организовал работу межшкольного учебно-производственного комбината, в котором сотни петропавловских школьников овладели рабочими профессиями.

«В сердце его было место для всех. Для нашего коллектива он был больше, чем просто руководитель, он наш мудрый учитель, член наших семей, родной человек. Работать в колледже для нас – это удовольствие благодаря тому, что Александр Андреевич создал здесь лучшие условия, он выстроил настоящую образовательную империю. Мы обязательно будем продолжать дело всей его жизни. У нас есть мечта назвать гуманитарно-технический колледж его именем, и мы приложим все усилия для этого. Уходя, этот человек забрал с собой частичку сердца каждого из нас. Коллектив любил его как отца. Даже между собой иногда шутя и любя называли его папой, потому что к каждому сотруднику он относился с отцовской любовью и заботой», – рассказывает коллега Александра Андреевича, его заместитель по учебно-производственной работе Мария Алексеева.

Как и большинство людей, добившихся успеха и всеобщего признания, Александр Андреевич начинал свой путь с маленького шага. В 1967 году он устроился фрезеровщиком на завод имени С.М. Кирова в Петропавловске. После окончания Целиноградского инженерно-строительного института, получив специальность инженера-техника, работал автослесарем, автомехаником, начальником ремонтного цеха. Затем стал главным инженером Петропавловского автотранспортного предприятия № 1.

С 1979 года А. Мерк преподавал технические дисциплины, был заведующим учебной частью в Северо-Казахстанском механическом техникуме. В 1989 году педагогический коллектив избрал Александра Андреевича директором техникума, который позднее преобразовался в Петропавловский гуманитарно-технический колледж, а затем – целый образовательный ком-



плекс, который под руководством Мерка не раз признавался лучшим в регионе и стране. За годы работы педагогический коллектив, возглавляемый профессором Мерком, подготовил свыше 30 тысяч специалистов более чем по 25 специальностям.

«Замечательный был человек, светлый, добрый, всегда готовый прийти на помощь. Создал уникальный образовательный комплекс. Мы все там были как одна большая семья благодаря микроклимату, который создал Александр Андреевич. Он всегда подталкивал местную молодёжь к ведению активного, здорового образа жизни», – написал в социальных сетях один из многочисленных учеников Александра Мерка.

Сегодня в состав образовательного комплекса входят профессиональная школа-лицей рабочих профессий, гуманитарно-технический колледж и представительство Тюменского государственного университета. Благодаря инициативе А. Мерка многоступенчатое учебное учреждение вышло на арену международного сотрудничества с техническими колледжами Англии, Германии, США.

Научная деятельность Мерка по достоинству оценена учёными стран ближнего и дальнего зарубежья.

Он являлся почетным доктором Тюменского государственного университета и почетным профессором Венского международного университета в Австрии.

Именно Александр Андреевич стоял у истоков создания в Северо-Казахстанской области немецкой общественной организации. В период массовых переездов своих соплеменников в Германию он создал и возглавил областной немецкий культурный центр, всегда призывал представителей немецкой национальности не оставлять Казахстан.

«Это огромная утрата не только для нашего общественного объединения, но и для всей Северо-Казахстанской области. Александр Андреевич был для меня примером в жизни и во многом – наставником. Я знал о нём еще с середины 90-х годов и уже тогда заочно учился у него активной жизненной позиции. В 1999 году мы познакомились лично. Этот человек произвел на меня огромное впечатление своей добротой и стремлением помочь ближнему. Для него не было чужих людей и чужих проблем», – рассказал Евгений Кинцель, председатель Совета правления общественного объединения «Северо-Казахстанское общество немцев «Возрождение».

Александр Андреевич обладал уникальным талантом чувствовать тенденции, актуальность и перспективы во многих сферах общественной жизни. Он является автором учебной и художественной литературы, научно-популярных и публицистических книг о патриотическом воспитании молодежи. Будучи членом Союза журналистов Казахстана, постоянно публиковался в областных газетах, освещая темы образования, культуры, сохранения памятников государственного значения.

В своих материалах Александр Мерк не раз рассказывал о толерантности казахского народа, его гостеприимстве и заботе о немцах, оказавшихся здесь в годы Великой Отечественной войны. В стенах ГТК А. Мерк открыл музейную комнату памяти писателя Герольда Бельгера.

«Для тех, кто работал с ним, он был не просто коллегой, а прекрасным другом, готовым всегда прийти на помощь. Ещё моя мама училась в здании этого колледжа, а затем и я получила образование в ГТК. Александру Андреевичу удалось создать уникальное образовательное пространство, где все – и студенты, и педагоги – одна большая семья, в которой царят уважение и преемственность. Александр Андреевич всегда шёл навстречу самоорганизации. Сильный учитель, миролюбивый человек, он каждый день был в движении, строил планы и делился ими, вдохновлял людей своим жизнелюбием и преданностью работе. Он планировал встретиться с нашими сеньорами после того, как поправит здоровье, говорил, что хочет написать ещё книгу... Увы, теперь рядом с нами нет Александра Андреевича, нет нашего друга, но память о нём – в наших сердцах», – поделилась Римма Лотц, председатель Северо-Казахстанского общества немцев «Возрождение».

28 сентября 2018 года Александр Андреевич Мерк отметил своё 70-летие. В тот день юбиляр получил поздравление от главы региона Кумара Аксакалова и звание Почётного ветерана Северо-Казахстанской области. В коротком интервью местному телеканалу, отвечая на вопрос журналиста об уходе на заслуженный отдых, Александр Андреевич сказал: «У меня мыслей нет таких даже, да и коллеги меня не отпускают. Просят не уходить, а я и не хочу. Пока есть силы и энергия, нужно работать...» Так он и сделал.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», Общественное объединение «Северо-Казахстанское общество немцев «Возрождение» и Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» выражают глубочайшие соболезнования семье, близким, друзьям и коллегам Александра Андреевича Мерка.

Память о нём и его добрых делах навсегда останется в сердцах тех, кто знал, уважал и любил этого замечательного человека.



# Almaty und der Traum vom Fliegen

Am 13. Mai 1913 hob der Pilot Igor Sikorski mit der von ihm selbst konstruierten Flugmaschine „Sikorski Le Grand“ vom Boden Sankt Petersburgs ab. Das viermotorige Flugzeug mit einer Leistung von insgesamt 400 Pferdestärken und einem Leergewicht von 3400 Kilogramm gilt als das erste Passagierflugzeug der Welt und katapultierte das russische Zarenreich augenblicklich in die Ära der modernen Luftfahrt. Dem ewigen Traum vom Fliegen hingen bereits zur Zeit der Zaren diverse Phantasten und Visionäre nach.

Philipp Dippl

Am 9. Februar 1923 – das Zarenreich war zu dieser Zeit bereits Geschichte – wurde die Verwaltung der zentralen Luftflotte durch den Arbeiter- und Verteidigungsrat ermächtigt, die technische Überwachung von Fluglinien und die Gründung eines Zivilluftfahrtstrates zu übernehmen. Dieser Tag gilt als die Geburtsstunde der zivilen Luftfahrt der Sowjetunion. Darauf folgte die Gründung der ersten sowjetischen Fluggesellschaft „Aktiengesellschaft Dobroljot“ am 17. März 1923 sowie die Eröffnung der ersten regulären Fluglinie zwischen Moskau und Nischni-Nowgorod am 15. Juli 1923. Die erste Flotte bestand aus 15 in Deutschland bestellten Junkers F-13-Maschinen. Parolen, wie: „Wer nicht Aktionär von Dobroljot ist, der ist auch kein Bürger der Sowjetunion“ schüchterten in diesen Jahren die Menschen ein. Arbeiter kauften von ihrem gesamten Lohn Aktien der Dobroljot, Wladimir Lenin soll 60 Aktien zu einem Preis von je 1.05 Rubel gehalten haben.



Foto: © Air Charter Service

baut und restauriert. Die wesentlichen Veränderungen betrafen das Erscheinungsbild, welches eine nationale Färbung bekam. Wandreliefs und Zierleisten mit zentrala-



Foto: Philipp Dippl

## Von Alma-Ata nach Moskau – Flugzeit: zwei Tage

Seit dem Jahr 1923 gab es auch im Süden von Alma-Ata bereits ein kleines, unbefestigtes Flugfeld. Durch die Fusionierung der sowjetisch-ukrainischen Fluggesellschaft Ukrwosduchput und der Dobroljot entstand 1930 die „Allunionsvereinigung der Zivilluftflotte“. Dieser Verwaltungsbehörde unterstanden bis spätestens 1932 beinahe sämtliche zivilen Flugaktivitäten in der Sowjetunion. Als die Behörde am 5. März 1932 den bis heute bekannten Namen Aeroflot annahm, unterhielt sie über 100 Flugzeuge. Alma-Ata hielt mit der rasanten Entwicklung der sowjetischen Luftfahrt mit, ab 1935 wurde ein neuer Flughafen an anderer Stelle im Nordosten der Stadt angelegt und ein zeitgemäßes Flughafengebäude nach den Plänen der Architekten B. Sawarsin und G. Jolkin erbaut. Das Terminal im Stile des Stalinistischen Klassizismus wurde im Jahr 1936 eröffnet. Am 9. Juli des gleichen Jahres fand der erste reguläre Linienflug zwischen Alma-Ata und Moskau mit einer sowjetischen Maschine des Typs Kalinin K-5 statt. Die Flugzeit betrug damals zwei Tage mit Zwischenstopps in Karaganda, Kostanai und Kasan.

Das alte Gebäude des Flughafens Alma-Ata wurde 1957 umfassend nach einem Projekt des Architekten B. Kapanow umge-

siatischer Ornamentik wurden hinzugefügt, auch in den großen Buntglasfenstern, die eingelassen wurden, finden sich nationale kasachische Muster und Figuren. Das alte Flughafengebäude jener Tage ist weitgehend erhalten, das Gebäude selbst befindet sich bereits seit 1955 auf der Liste architektonischer Denkmäler. Heute ist darin ein VIP-Terminal untergebracht, in welchem Privatpassagiere oder hochrangige Politiker abgefertigt werden.

## Aeroflot-Tickets damals unschlagbar günstig

Die Aeroflot konnte ihre Aktivitäten in den Nachkriegsjahren massiv ausbauen. Zum einen erforderte die schiere geographische Größe der Sowjetunion zuverlässige Verkehrsverbindungen vom Baltikum bis in den Fernen Osten oder von der hohen Arktis bis nach Zentralasien. Zum anderen waren Flugtickets der Aeroflot damals schon unschlagbar günstig. Es gibt unzählige Geschichten von Moskowitern, die nur für ein Eis ins georgische Tiflis geflogen sind. Oder durch einen Korb Kirschen, den sie auf der Krim gekauft und in Moskau unter der Hand weiterverkauft hatten, den Flugpreis wieder rausholen konnten. Mitte der 1960er Jahre war die Aeroflot mit rund 3.000 Passagiermaschinen zur größten

Fluglinie der Welt aufgestiegen. Im Sommer 1966 fanden täglich 1.700 Flüge statt, im gesamten Jahr wurden 48 Millionen Passagiere transportiert. Fliegen war in der Nachkriegszeit erstmals kein Luxus mehr, das Flugzeug wurde zum Transportmittel der Arbeiterklasse.

Das alte Flughafenterminal von Ama-Ata konnte solchen Passagierzahlen nicht mehr gerecht werden. So wurde von den Architekten W. Ischenko und O. Naumowa direkt neben dem alten Gebäude ein neues, sehr großzügiges und weitläufiges Terminal errichtet. Der neue Flughafen von Alma-Ata im kühlen, sachlichen und zweckmäßigen Stile des internationalen Modernismus wurde im Jahr 1975 eröffnet und läutete die Sternstunde des Luftverkehrs in Alma-Ata ein. Im gleichen Jahr begann der kommerzielle Flugverkehr der Tupolew TU-144, dem ersten kommerziellen Überschallflugzeug der Welt.

## Schicksal von Flughafen Almaty zunächst unter keinem guten Stern

Nachdem zunächst Frachtflüge mit dem neuartigen Überschallflieger absolviert wurden, startete die TU-144 am 1. November 1977 zum ersten Passagierflug vom Moskauer Flughafen Domodedowo nach Alma-Ata; kurz darauf begann der wöchentliche Linienbetrieb. Der Flug dauerte circa zwei Stunden, und ein Flugticket kostete damals 82 Rubel, etwa die Hälfte eines durchschnittlichen sowjetischen Monatseinkommens. Die Strecke Moskau – Alma-Ata blieb die einzige Linienverbindung der TU-144. Die Maschine hob am 1. März 1978 nach insgesamt 102 Flügen, davon 55 Passagierflüge mit insgesamt 3284 beförderten Passagieren, zum letzten Mal ab. Die Sowjetunion stellte das zivile Überschallprogramm nicht nur aufgrund technischer Probleme und mehrerer Abstürze der Maschine ein, auch wirtschaftlich blieb die TU-144 weit hinter ihren Erwartungen zurück.

Die Aeroflot besaß Mitte der 1980er Jahre mehr als 10.000 Flugzeuge und bediente rund 3.600 Ziele, sie war noch immer die größte Fluglinie der Welt. Mit dem Zusammenbruch der Sowjetunion wurde aber neben der Flotte von Aeroflot auch deren Liniennetz zerschlagen und ging in zeitweise hunderten regionalen Fluggesellschaften der ehemaligen Unionsrepubliken auf. Auch das Schicksal des neuen Flughafens des inzwischen umbenannten Almaty

stand unter keinem guten Stern. In der Nacht vom 9. auf den 10. Juli 1999 brach durch einen Schaschlikgrill in einem der Restaurants des Flughafens ein Feuer aus, welches das gesamte Flughafenterminal bis auf die Grundmauern zerstörte. Auch dieses Gebäude stand zeitweise auf der Liste architektonischer Denkmäler, wurde aber nach der Zerstörung von der Liste gestrichen. Der Neubau des Flughafens, welcher mit seiner geschwungenen Form dem Flügelschlag eines Vogels nachempfunden ist, wurde im Jahre 2004 fertiggestellt. Seitdem gilt der Flughafen Almaty als der größte Kasachstans und ist unter den zehn meistfrequentierten in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion.

## Der Traum vom Fliegen geht für Almaty weiter

Die schlimmsten Momente in der Geschichte des Flughafens Almaty sind sicherlich jene, in denen Menschenleben zu beklagen waren. Am 4. Januar 1965 gab es zum ersten Mal einen Flugzeugabsturz einer aus Moskau kommenden Aeroflot-Maschine. 64 Menschen verloren damals ihr Leben. In jüngster Zeit kam es zu zwei tragischen Vorfällen, zuletzt am 27. Dezember 2019, als eine Maschine der Bek-Air beim Startmanöver rasch an Höhe verlor und anschließend in ein Gebäude außerhalb des Flughafengeländes prallte. Von 98 Passagieren an Bord starben 12 Menschen.

Die Aeroflot steht inzwischen unter russischer Flagge und fliegt nach einer kompletten Umstrukturierung heute wieder sehr erfolgreich. Die Marke Dobroljot wurde im Jahr 2014 reaktiviert, musste aber bereits nach wenigen Monaten den Flugbetrieb wieder einstellen. Der Flughafen Almaty wiederum arbeitet heute nach wie vor an seinen Belastungsgrenzen. Bedingt durch die Corona-Pandemie und weltweite Flugverbote gibt es aber auch in Almaty momentan so gut wie keine Starts und Landungen. Wann in den Flugplan wieder Normalität einkehren wird, ist nicht abzusehen. Die Zukunft des Flughafens ist aber gesichert. Am 8. Mai 2020 hat der türkische Flughafenbetreiber TAV eine Mehrheit von 75 Prozent des Airport Almaty für 450 Millionen Dollar übernommen und plant einen kompletten Terminalneubau bis zum Jahr 2022. Der Traum vom Fliegen geht für Almaty also weiter. ■



## Кризис – стимул роста



**Выступление Главы государства Касым-Жомарта Токаева об отмене режима ЧП, в котором он поделился планами относительно вывода экономики на новый уровень, ждали с нетерпением.**

Лидия Роот, врач почти с полувековым стажем, а по совместительству художественный руководитель немецкого вокального ансамбля «Майгльехен» в Усть-Каменогорске, считает, что все принятые решения отвечают духу времени.

– Да, режим ЧП снят, но это не означает, что можно забыть об осторожности, – говорит Лидия Роот. – Сейчас, когда сделаны послабления, нельзя перечеркивать весь пройденный до этого путь. Наши граждане все ещё должны находиться в самоизоляции, чтобы не допустить резкой вспышки коронавируса.

Однако, несмотря на то что в стране сохраняются карантинные меры по недопущению распространения КВИ, озвученные перспективы по модернизации показались реальными и осуществимыми. Главное – в преобразованиях примет участие все казахстанское общество.

– Выступление Президента содержит программу мер по модернизации Казахстана в условиях сохранения карантина, К.-Ж. Токаев сказал, что нельзя допустить, чтобы самозанятые граждане опять ушли в тень, остались наедине со своими проблемами. В целом порадовал курс на поддержку отечественного предпринимательства и соответствующие механизмы помощи бизнесменам. Это означает, что экономика не стоит на месте, и можно с уверенностью смотреть в будущее. Стоит также отметить, что повышение самодостаточности экономики является приоритетной задачей, которую ставит Глава государства, подчеркивая роль аграриев и, соответственно, важность продовольственной безопасности. Кроме того, в этом году запланированы рекордные объемы строительства – 15 млн кв. метров или 150 тысяч квартир и домов. Новая программа кредитного жилья «5-10-20», на которую будет направлено 390 млрд тенге, поможет очередникам обрести свой угол. (Елена Пашке)

# Легенды Алены Лимберг

Удивительно, как порой история семьи влияет на последующие поколения. На собственном примере это ощутила Алена Лимберг, преподаватель немецкого языка. Манифест Екатерины Второй позволил прадедам нашей героини переселиться из Германии в Российскую империю и войти в число немцев Поволжья. Всего их было семеро: шестеро обосновались в Нижнем Поволжье, а один уехал за океан – осваивать земли Канады.

Елена Пашке

– От этих прадедов и начинается семейное древо нашего рода, – говорит преподаватель немецкого языка Алена Лимберг из Кокпектинского района Восточно-Казахстанской области. – Прадед Петр был человеком грамотным, основательным, даже имел пост председателя Герцогского сельсовета. Мой дедушка со стороны отца Иосиф Лининбергер, в документах Осип Петрович, родился 17 июня 1910 года в деревне Герцог или Хярцох, Мариентальского кантона, Саратовской области. В будущем его женой стала 16-летняя немка-красавица из того же кантона деревни Луй Пелагея (Паулина) Полих.

Начало 20-х годов XX века, к сожалению, унесло жизни большинства родственников из-за голода и тифа. А осенью 1941 года началась депортация.

– Дед взгромоздил на себя мешок муки и сухарей, а бабушка взяла детей да немного одежды. – отмечает моя собеседница. – С этим их выселили из родного дома, забрали документы и отправили на спецпоселение в Сибирь, Новосибирскую область, село Осинцово. Деда затем выслали в лагерь в город Ивдель, в Свердловскую область на лесозаготовки.



Интернациональная семья А. Лимберг.

Со слов родственников Алены, удавалось выжить всего нескольким людям из десятков тысяч. Их практически не кормили, давали суп из костей рыбы, баланду из капусты и кусочка сала. А жили депортированные немцы в дощатых бараках и работали до изнеможения – пока человек шевелился, должен был идти на вырубку.

– В трудовом лагере дед провел три года, – вспоминает Алена. – Ему повезло вернуться раньше. Раз в три месяца приезжал медицинский персонал осматривать заключенных, тогда отправляли домой на некоторое время



Фото из личного архива Алены Лимберг

Депортация не обошла семью стороной.

для восстановления. Один раз совпало так, что медиков было некому переправить по реке, и отправили деда. Одна медсестра запомнила его, так он попал в число так называемых «выбраванных».

По возвращении домой, еле оклемавшись, его опять отправили в лагерь, условия в котором были немного легче. Он участвовал в строительстве аэродрома, подвозил воду, стройматериалы.

Семье жилось тяжело, особенно в первую зиму, когда на всех одна фуфайка и пара валенок. Из продуктов почти ничего не было, только картошка. Мало того, каждая семья была обязана сдавать государству продуктовый налог – шерсть, мясо, молоко и др.

До смерти Сталина депортированные находились под жестким контролем комендатуры. Ежедневно нужно было ходить в правление колхоза отмечаться. Даже за продуктами в другой поселок нельзя было выехать! Про соблюдение национальных традиций и обычаев можно было забыть.

После закона о репрессиях Иосифу Петровичу выдали паспорт, и он уехал обратно в Поволжье. Его дом уцелел, но уже принадлежал другим переселенцам. Тогда Иосиф с женой Пелагеей и шестью детьми переехал на юг Казахстана, в село Новотроицкое (Чуйский район, Джамбульская область). Купили крошечную мазанку, на месте которой со временем появился красивый добротный дом, построенный по-немецки.

– В то время царила сплошная безграмотность, что сказалося на семейной фамилии, – добавляет Алена Лимберг. – Изначально она была Лининбергер. Вопрос даже стоял о смене фамилии, которая была

созвучна с псевдонимом отца революции Ленина. «Негоже, товарищи немцы, быть наравне с Ильичом», – говорили тогда. Поэтому одни дети записаны как Лининберг, другие – Линберг, третьи – Лимберг. Бабушка на это говорила, что, мол, вы же все равно все наши, и мы это знаем, какая разница, что там в документах написано. Да и, к слову, про язык. При детях мало говорили на родном немецком. Это жестко пресекалось, на немцев поначалу смотрели как на врагов народа. Со временем люди, конечно, изменили негативное мнение.

В этом отношении то, что предпринял четверть века назад Первый Президент Казахстана – Елбасы Нурсултан Назарбаев, создавая Ассамблею народа Казахстана, уникальный общественный институт мира и согласия, подобно подвигу. В независимом многонациональном и многоконфессиональном государстве у каждого этноса есть право сохранять родные традиции, обычаи, язык. Мало того, можно познавать культуру других национальностей, открывая для себя целый мир.

– Так произошло и со мной, когда я встретила своего будущего мужа – главу крестьянского хозяйства «Алтай балы» Рустама Мухамадиева – казаха по национальности, – призналась Алена Лимберг. – Создавая интернациональную семью, мы понимали, что наши дети будут черпать культуру из двух источников, поэтому мы с радостью передаем им то, чего были лишены наши предки. Старшей дочери Жасмин семь лет, а крошке Адель – чуть больше года, но они уже потихоньку осознают, что такое национальная идентичность. Мы стараемся говорить с детьми на родном языке, отмечать национальные и религиозные праздники, готовить народные кушанья. Считаем, что от взаимопроникновения традиций все мы только выигрываем. Нет ничего ценнее мирного неба над головой, взаимоуважения и единства!

Моя собеседница находится сейчас в отпуске по уходу за ребенком. После выхода из декрета она продолжит преподавать английский язык в малокомплектной школе им. Куйбышева в селе Толагай, куда ей приходится выезжать из райцентра – села Кокпекты. Также она обучает детей немецкому языку в рамках сотрудничества с немецким этнокультурным объединением ВКО «Видергебурт».



# Telefonseelsorge auf Russisch

Telefonseelsorgen helfen bei persönlichen Problemen, Sorgen und Krisen. Damit mehr Menschen diese Unterstützung nutzen können, gibt es in Niedersachsen ein Angebot speziell auf Russisch: Das „Vertrauenstelefon“. Auch durch die Corona-Krise wird dieser Beistand für viele zunehmend wichtig.

Antonio Prokscha

Seit der Einführung von Ausgangssperren und Kontaktverbot aufgrund des neuartigen Coronavirus sitzen viele Menschen seit Wochen zuhause fest. Gerade bei Menschen, die alleine leben, führen Isolation und Social Distancing verstärkt zu Einsamkeit. Auch haben viele Angst, selber zu erkranken. Besonders ältere Menschen sorgen sich darum, wer für sie einkaufen geht oder wann sie ihre Wohnungen wieder gefahrlos verlassen können.

In den letzten Wochen wenden sich deshalb vermehrt Menschen mit ihren Anliegen an Telefonseelsorgen. Deutschlandweit erleben Telefonseelsorgen einen Anstieg an Anrufen und versuchen, ihr Angebot möglichst vielen zugänglich zu machen. So bieten einige Stellen den Dienst auch in mehreren Sprachen an. Schon vergangenes Jahr wurde in Niedersachsen das Projekt „Vertrauenstelefon“ ins Leben gerufen – eine Telefonseelsorge für russischsprachige Menschen.

## Entstehung des Vertrauenstelefons

Das Vertrauenstelefon wurde von Vertretern zweier verschiedener Religionsgemeinden entwickelt: Pastor Christian Voigtmann von der evangelischen Telefonseelsorge und Frau Fejgin von der Jüdischen Gemeinde Hannover. Das Projekt gibt es in Niedersachsen seit November 2019. Hier soll Menschen mit Russisch als Muttersprache geholfen werden, die Unterstützung bei persönlichen Problemen suchen und sich nur schwer auf Deutsch verständigen können.

Im Voraus wurden die Freiwilligen für ein Jahr auf die Tätigkeit in der Telefonseelsorge vorbereitet. Die Freiwilligen besuchten Gesprächs- und Kommunikationsschulungen sowie Vorträge von Ärzten zu psychischen Problemen. Ebenso tauschten sie sich über soziale Themen aus, wie beispielsweise Migration und Integration. Auch Religion spielte eine wichtige Rolle in der Vorbereitung: „Die Leute, die in Deutschland russischsprachig sind, gehören zu verschiedenen Konfessionen“, so Alina Fejgin, Mitbegründerin und Leiterin des Projekts. „Deshalb waren beispielsweise auch Vertreter der islamischen Religion bei uns mit in einer Vorlesung.“

Doch ist die Ausbildung nicht mit der Vorbereitung abgeschlossen. „Auch während des Projekts muss immer wieder weitergebildet werden“, sagt Fejgin. Die Erfahrungen müssten immer wieder reflektiert werden, um sie in der Zukunft noch besser angehen zu können.

Bei dem niedersächsischen Vertrauenstelefon gehe es jedoch vor allem darum, die Hilfesuchenden an entsprechende Stellen weiterzuleiten, die bei dem vorhandenen Problem professionell helfen können.

## Eine Minderheit in Niedersachsen

Gerade in Niedersachsen ist die Nachfrage nach russischsprachigen Angeboten hoch, denn in dem Bundesland leben circa 270.000 Menschen mit russischsprachigem Hintergrund. Dazu gehören vor allem russlanddeutsche Spätaussiedler und jüdische Kontingentflüchtlinge aus der ehemaligen Sowjetunion.



Foto: pixabay.com

Trotz der großen Zahl an Russischsprachigen kann das Leben in den Gemeinden oft etwas beengend sein: „Russischsprachige Communities, besonders in kleinen Städten, sind sehr übersichtlich, und jeder kennt jeden“, erzählt Alina Fejgin. „Viele wollen deshalb niemandem erzählen, dass sie familiäre Probleme oder Ähnliches haben.“

Telefonseelsorgen bieten hier die Möglichkeit, sich im geschützten Rahmen mit jemandem auszutauschen. „Wir fragen die Leute nicht nach ihrem Namen, ihrer Nationalität oder Religionszugehörigkeit“, berichtet Fejgin über das Vertrauenstelefon. „Wir sehen die Telefonnummer gar nicht. Alles wird anonymisiert.“ Genauso sei das Vertrauenstelefon neutral in Bezug auf Alter, Geschlecht und Religion. Diese Anonymität ist Grundvoraussetzung für die meisten Telefonseelsorgen. „Für die Menschen ist das wichtig, und man kann mit dem Gegenüber freier sprechen“, sagt Fejgin.

Dies führe dazu, dass auch Menschen anrufen, die nichts mit der jüdischen Gemeinde Hannovers zu tun haben: „Aus Erfahrung rufen nicht nur diejenigen an, die in Niedersachsen leben, sondern auch Leute aus anderen Bundesländern“, so Fejgin. Das Vertrauenstelefon hat in der Vergangenheit auch Werbung verbreitet, doch das Meiste laufe über Mund-zu-Mund-Propaganda unter Russischsprachigen.

Mitunter sei den Anrufern jedoch noch nicht ganz klar, wofür das Vertrauenstelefon gedacht ist. Manche riefen auch an, um Informationen zu bekommen, die sie anderswo nicht auf Russisch erhalten. So kamen auch schon Fragen, die üblicherweise fürs Jobcenter bestimmt sind. „Es muss noch verständlich gemacht werden, welche Ziele dieses Angebot hat“, sagt Fejgin. „Das Vertrauenstelefon ersetzt nicht die Arbeit von Ämtern, Psychologen oder Sozialarbeitern, sondern ist ein zusätzliches Angebot.“

Wiederkehrende Themen bei der Telefonseelsorge

## Wiederkehrende Themen bei der Telefonseelsorge

Die Klientel des Vertrauenstelefons hat oft ähnliche Probleme. Eines der häufig wiederkehrenden Themen bei den Anrufen ist laut Alina Fejgin Einsamkeit. „Es wird zwar

nicht direkt artikuliert. Die Leute rufen nicht an und sagen: 'Ich bin einsam!' Man sagt was anderes“, so Fejgin. „Aber durch das Gespräch wird klar, dass es um Einsamkeit geht.“

Besonders Migranten sind häufig von Einsamkeit betroffen. Verwandte und Freunde bleiben oft in der Heimat, und viele finden durch sprachliche oder kulturelle Barrieren nur schwer Anschluss. „Migration spielt eine wichtige Rolle, besonders wenn die Ehepartner gehen oder die Kinder von zuhause ausziehen. Neue Lebensphasen entstehen, und man bleibt plötzlich allein zurück“, erzählt Alina Fejgin. „Das ist eine sehr schwere Phase im Leben eines jeden Menschen, aber bei Migration trifft das noch stärker zu.“

Die Freiwilligen wurden auch auf heikle Themen wie Suizid oder häusliche Gewalt vorbereitet. Bisher sind diese Themen bei den Telefonaten noch nicht vorgekommen, so Alina Fejgin: „Das bedeutet einerseits, dass wir noch eine Menge vor uns haben, aber auch dass wir noch Vertrauen erkämpfen müssen.“

## In Zeiten von Corona

Trotz der Gefahr durch Covid-19 wurde der Betrieb bisher nicht eingestellt. „Wir bleiben am Ball, wir bleiben geöffnet“, so Fejgin. Lediglich die gemeinsame Supervision und Weiterbildung der Freiwilligen finde zurzeit online statt. Die wöchentlichen Anrufzeiten des Vertrauenstelefons haben sich bisher nicht geändert. Weiterhin rufen Menschen mittwochabends an und suchen Rat beim Vertrauenstelefon.

Jedoch sei es besonders in der aktuellen Lage wichtig, Menschen eine klare Auskunft und Unterstützung zu bieten. „In Corona-Zeiten ist richtige Information noch wichtiger als zuvor“, berichtet Fejgin. „Die Leute, die anrufen, haben Angst, haben Unsicherheit. Das, was wir alle heutzutage haben.“

**DAS ERSTE  
VERTRAUENSTELEFON  
IN RUSSISCHER SPRACHE  
IN NIEDERSACHSEN**

Mindestens einmal im Leben hätte Jeder das Gefühl von Traurigkeit und Ausweglosigkeit, wenn die Probleme des Lebens unlösbar scheinen.

- Sie haben einen geliebten Menschen verloren
- Sie wurden verlassen
- Sie haben Angst
- Ihr Leben hat keinen Sinn mehr
- Sie fühlen sich einsam und traurig
- Sie sind enttäuscht und beleidigt
- Sie haben Probleme in der Familie und / oder bei der Arbeit
- Sie fühlen sich fremd in Deutschland

\* Unsere ausgebildeten Freiwilligen sind bereit Ihnen zuzuhören, Ihre Situation mit Ihnen zusammen zu analysieren, und Sie nach Bedarf weiter zu leiten

**Das Telefonat ist anonym, kostenfrei, geschlechts-, alters- und religionsneutral**

**mittwochs von 16 bis 22 Uhr**  
*Unser Verständnis, Mitgefühl und Unterstützung für Sie!*

**Vertrauenstelefon: 0511 123 58 897  
in Russisch**

\*Vertrauenstelefon ersetzt professioneller medizinische, psychologische und juristische Hilfe nicht!

Die Nachfrage sei beim Vertrauenstelefon durch die Coronakrise jedoch bisher nicht sehr viel größer geworden.

## „Es ist ein hartes Brot“

Laut der Statistik der Telefonseelsorge Deutschland verzeichnen Telefonseelsorgen deutschlandweit über 700.000 telefonische Seelsorge- und Beratungsgespräche pro Jahr. Dazu kommen mehrere tausend persönliche Gespräche sowie Kontakte über Email und Chats. Das Vertrauenstelefon hat bisher keine Statistiken veröffentlicht, auch weil es erst seit etwas mehr als einem halben Jahr existiert. Doch soll auch dieses Angebot weiterhin ausgebaut werden.

Es gehe jedoch nicht um Quantität, sondern um den respektvollen Umgang mit Anrufern: „Das sind die Menschen, die sonst niemanden haben, den sie anrufen oder dem sie vertrauen können“, sagt Fejgin. Sie rufen jemanden an, den sie nicht kennen, und diese Menschen brauchen Zeit, um sich zu offenbaren.“

Auf lange Sicht sei es auch das Ziel des Vertrauenstelefons, das Projekt zu vergrößern. So soll es beispielsweise zu mehreren Zeiten angeboten werden. Dafür brauche es jedoch Zeit, denn es müssten neue Freiwillige gefunden und vorbereitet werden. „Es ist ein hartes Brot“, erzählt Frau Fejgin. „Man muss Herz und Seele in dieses Projekt stecken, damit das läuft.“



# Повод для оптимизма я нашел в Немецком доме Костаная

В музее культуры и быта казахстанских немцев я побывал еще в конце февраля. Но вспомнил про «Возрождение» сразу, как только вошел. Напротив меня поднимала крылья птица Феникс. История Германии – это и упадок, и возрождение. Неслучайно культурный центр в Костаное так и называется «Возрождение». Возле птицы свеча – ее зажигают в праздники.

Фарид Дандыбаев

В этом году коронавирус принес миру много трудностей. Но хочу верить, что Феникс уже сгорел и скоро возродится. В музее я нашел повод для оптимизма.

## Непростая судьба

Отдельное место здесь занимают «шпрухи». Настенные панно с духовно-назидательными изречениями. Вот одно из них: «Сохрани меня, Боже, и познай сердце мое. Испытай меня и узнай помышления мои. Посмотри, не на опасном ли я пути, и направь меня на путь верный».

Этот шпрукх в музей передала семья Кнауф. В немецких домах такие панно были неотъемлемой частью интерьера. Устал, запутался, прочитал, и стало полегче. Мне и стало полегче, хотя, скажу честно, картины немецкие довольно мрачные. Вот, например, на фоне развалин печной трубы по снегу мама ведет мальчика. А над ними серое небо с багряным закатом.

## Тепло и уют музея

Сами предметы говорят о непростой судьбе переселенцев. Вот диван ручной работы. В сопроводительной карточке



Фото: Фарид Дандыбаев

сказано: «Изготовил Карл Гранер в марте 1939 года (погиб в Пермском крае в 1944 г.)».

Диван старый, сидеть на нем некомфортно из-за пружинок. Но неудобство компенсируется каким-то ощущением покоя. Если человек над чем-то кропотливо работал, он обязательно отдаст предмету свою энергетику. Будто сам Карл Гранер сидит рядом и говорит тебе: «Все проходит, и это пройдет».

Теплый покой и уют – вот главная атмосфера музея. А его зритель Елена Шик, напротив, кажется очень энергичной. По другому принципу уникальный музей (такого больше нет в Казахстане) и не был бы создан.

Елена Шик время от времени объясняет: «Вот патефон (черпак, вышивка, сундук...) я его долго добивалась».

Сопроводительные карточки лаконичны. Но Елена Шик с немецкой скрупулезностью подробно описывает каждый предмет. У нее в кабинете толстый каталог. Вот, например, что сказано о половнике

Привожу с сокращениями: «Половник – из лагеря трудармейцев Челябинского металлургического завода 1945-1950 гг. Материал: алюминиевый сплав. Техника: горячая штамповка, сверление. Использовался для раздачи пайка спецконтингенту трудового лагеря. История такова: спецпереселенка Софья Штиберт провела почти десять лет в спецлагере Челябинского металлургического завода. В 1952 году она была полностью освобождена и на память о проведенной за колючей проволокой молодости решила попросить за две пачки махорки на кухне тот половник, который много лет раздавал полуголодный паек героям-трудармейцам. Кухонный работник тайком вынес вечером накануне освобождения именно этот экспонат. После кончины Софьи в 2010 году дети передали в дар музею эту реликвию».

Я с жадностью рассматривал черпак. Край его стерся – видимо, из-за постоянного

трения о дно котла. Думаю про себя:

«Один черпак похлебки был положен на человека или нет?» Если один, то я бы не удивился. Боюсь, что изготовитель дивана Карл Гранер умер в 1944 году от голода. И еще подумал: «Если сравнивать трудности того времени и этого, то мы вообще живем замечательно...»

## Миграция

### - Сколько сейчас немцев живет в области?

– На пике в регионе проживало более 100 000. Сейчас 27 000, но это количество меняется. – отвечает Елена Шик. – В области немецкий язык изучают 30 групп. В каждой в среднем по 15 человек.

### - Не возникало желания уехать?

– Родина есть родина: вода, земля, воздух, которым ты дышишь с рождения. Все это дается один раз и навечно. Работа мне нравится. Но загадывать на завтра я, конечно, не буду.

Елена Шик показала на шпрукх. «Человек предполагает, а Бог располагает», – так я понял этот жест.

Я лишь приоткрыл дверь в музей. Конечно, лучше один раз увидеть, чем 100 раз услышать или прочитать. Музей находится по адресу: улица Н. Назарбаева, 44. Может быть, и у вас есть семейные реликвии, которые учат преодолевать трудности? Смотрите на них почаще.

■ повод для чего-л. – Grund für etw.

■ семейные реликвии – Erbstücke, pl

■ половник – Kelle, f

■ с сокращениями – mit Abkürzungen

■ преодолевать трудности –

Schwierigkeiten überwinden





# Turkmenistan wird beobachtendes Mitglied bei der Welthandelsorganisation

Wenige Monate nachdem Turkmenistan seine Absicht bekundet hatte, der Welthandelsorganisation beizutreten, ist das Land Beobachter geworden. Turkmenistan schließt sich somit seinen zentralasiatischen Nachbarn an, die bereits alle Mitglieder beziehungsweise Beobachter bei der Organisation sind. *Der Artikel erschien zuerst auf novastan.org.*

Victor Nicolas

■ Turkmenistan wird Beobachter bei der Welthandelsorganisation (WTO). Dies wurde am 4. Mai auf einer Sitzung des turkmenischen Außenministeriums beschlossen, berichtet das turkmenische Medienportal Turkmenportal. Das Statut wird Turkmenistan auf der nächsten Tagung des Allgemeinen Rates der WTO im Mai 2020 offiziell zuerkannt. Mit dem Beitritt als beobachtendes Mitglied vollzieht das Land einen konkreten Schritte, um sich in die Organisation zu integrieren. Turkmenistan ist somit das letzte der zentralasiatischen Länder, das entweder Beobachter oder Mitglied bei der WTO wird. Zuletzt war Kasachstan 2015 vollwertiges Mitglied der Organisation geworden, während Tadschikistan seit März 2013 der WTO angehört. Das älteste Mitglied Zentralasiens ist Kirgistan, das 1998 beigetreten war. Usbekistan hat seit 1994 einen Beobachterstatus inne.

## Eine Annäherung in vier Etappen

Nach dem Beitritt Tadschikistans zur WTO Anfang 2013 hatte der Vizepräsident des turkmenischen Ministerkabinetts eine Kommission für den Beitritt zur Organisation eingerichtet. Am 25. Januar 2013 berichtete die Nachrichtenagentur der Regierung über das Ziel der Kommission, „die sichere und effiziente Integration Turkmenistans in das Weltwirtschaftssystem zu gewährleisten, die Wettbewerbsfähigkeit der im Bau befindlichen Produktion im Land zu erhöhen und internationale Marktbeziehungen aufzubauen“. Einige Jahre später, im September 2019, besuchte die turkmenische Beitrittskommission den Sitz der WTO in Genf. Das Treffen war unter anderem geplant worden, um die Konferenz „Turkmenistan und internationale Organisationen: Zusammen-



menarbeit für Frieden und Entwicklung“ im Januar 2020 vorzubereiten. Die Konferenz, die am 13. und 14. Januar unter der Schirmherrschaft der Vereinten Nationen in Aschgabat stattfand, brachte den Beitrittswillen Turkmenistans konkret zum Ausdruck. Während des Treffens zwischen dem stellvertretenden Ministerpräsidenten und Außenminister Turkmenistans Raşit Meredow und dem Regionalkoordinator der Handels- und Entwicklungskonferenz der Vereinten Nationen (UNCTAD) Dmitrij Godunow konnten intensive Gespräche über den Beitritt des Landes zur WTO geführt werden. Dieses Treffen führte zu einer weiteren Konferenz am 15. April in Aschgabat, bei der die Beschleunigung der Vergabe des WTO-Beobachterstatus an Turkmenistan im Mittelpunkt stand. Auf der Tagesordnung der Konferenz stand die Prüfung der Wirtschafts- und Handelssituation

des Landes sowie die Vorbereitung auf die Richtlinien der Organisation. Diese Konferenz ermöglichte es Turkmenistan wenige Wochen später, am 4. Mai, den Beobachterstatus zu erhalten.

## Ein beobachtendes Mitglied mit konkreten Zielen

Turkmenistan ist als eines der geschlossensten Länder der Welt bekannt und hat sich nun einer internationalen Organisation zugewandt, deren Dogma die Öffnung der Märkte ist. Dieser Schritt mag zwar überraschen, aber er entspricht den von Aschgabat gesteckten Zielen. Einerseits möchte Turkmenistan von den Vorzugsbehandlungen profitieren, die die internationalen Organisationen den WTO-Mitgliedern garantieren. Andererseits möchte das Land die wettbewerbsfähigen Sektoren seiner Wirtschaft, insbesondere

die Verarbeitung seiner Rohstoffe, ausbauen. Turkmenistan verfügt über die viergrößten Erdgasreserven der Welt. Hinter der Integration in internationale Strukturen sieht Aschgabat vor allem einen Weg, seine Erdgasproduktion zu entwickeln. Der erste Präsident der Republik Turkmenistan Saparmyrat Nyýazow (1991-2006) hatte einst erklärt, sein Land zum „zweiten Kuwait“ machen zu wollen. Im Jahr 2007, ein Jahr nach seinem Tod, wurde eine Pipeline nach China eröffnet – die erste in ein Land außerhalb des postsowjetischen Raums. Nach Streitigkeiten mit Russland, dem wichtigsten Importeur von turkmenischem Gas, sowie mit dem Iran war China als einziger Kunde geblieben, was wiederum zu einer Krise in der Branche führte. Durch das Projekt One Belt, One Road und die Gaspipeline Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan-Indien (TAPI) hofft Turkmenistan seinen Außenhandel auszubauen und die Schwierigkeiten, sein Gas in einem wettbewerbsorientierten Umfeld zu exportieren, zu beseitigen. Noch ist aber in dieser Sache nichts gewonnen. ■

Aus dem Französischen von Robin Roth

- vollwertiges Mitglied – полноправный член
- Wettbewerbsfähigkeit, die – конкурентоспособность
- Beitrittskommission, die – комиссия по вступлению
- unter der Schirmherrschaft von – под патронажем
- den Außenhandel ausbauen – расширить внешнюю торговлю

# Deutscher lebte knapp zwei Monate auf indischem Flughafen

Ein Deutscher hat knapp zwei Monate im Transitbereich des Flughafens der indischen Hauptstadt Neu Delhi gelebt. Eigentlich wollte der 41-Jährige schon Ende März von Hanoi über Neu Delhi nach Istanbul fliegen, wie ein Mitarbeiter der Flughafenpolizei der Deutschen Presse-Agentur sagte. Sein Weiterflug sei aber wegen Indiens Corona-Maßnahmen gestrichen worden. Die deutsche Botschaft informierte ihn anschließend mehrfach über Rückreisemöglichkeiten nach Deutschland, wie es aus dem Auswärtigen Amt heißt. Aber nach Deutschland habe der Mann nicht gewollt. Er habe aber auch keinen Antrag auf ein indisches Visum gestellt, sagte ein Mitarbeiter der Flughafensicherheit.

Dieses hätte er demnach aber auch nicht erhalten, weil er indischen Behörden von kriminellen Vorstrafen erzählt habe: „Er sagte uns, dass er in Deutschland eine strafrechtliche Verfolgung befürchtet und dass er über die Türkei nach Saudi-Arabien reisen möchte.“ Das Auswärtige Amt, das Bundeskriminalamt und das Bundesjustizministerium wollten sich zu einer möglichen kriminellen Vergangenheit des Flughafendauergasts nicht äußern. Deutsche Behörden seien jedoch wegen des Mannes in Kontakt mit indischen Behörden gewesen. So saß der Mann wochenlang im Flughafen. Er habe meist das Flughafen-WLAN benutzt, mit Familie und Freunden telefoniert sowie Magazine und Zeitungen gelesen,



sagte der Mitarbeiter der Flughafensicherheit. Indische Behörden hätten ihm Essen, Getränke, Zahnpasta und frische Kleider gebracht. Geschlafen habe er auf Sitzen oder am Boden. Während dieser Zeit fanden lediglich Rückholflüge verschiedener Staaten statt. Am frühen Dienstagmorgen habe der Mann den Flughafen schließlich mit einer KLM-Rückholmaschine in Richtung Amsterdam verlassen, wie der Flughafensprecher sagte. Deutschland und Indien haben ein Abkommen, das das Ausliefern Krimineller ermöglicht. Allerdings sind dies langwierige Verfahren, die gewöhnlich nur bei besonders schweren Fällen angewendet werden. Außerdem hätte Indien den Mann abschieben können. (dpa)



# Нелли Пфейфер: О семейных ценностях, достижениях и проблемах образования

Не за горами – завершение карантина. Каких изменений в сфере образования нам ждать в дальнейшем? И какие меры необходимо предпринять уже сейчас, чтобы снова не попасть впросак? Об этом и о многом другом мы побеседовали с доктором педагогических наук Нелли Пфейфер.

**— Нелли Эмилевна, расскажите о своей семье, откуда родом ваши предки?**

— Прадед Давид Давидович Пфейфер и прабабушка Каролина Карловна (в дев. Торно) – выходцы с юга Германии (Штутгарт), жили в г. Карс (ныне тер. Турции), где родился мой дед Карл Давидович Пфейфер. Это была большая семья, шесть сыновей и две дочери, дед был младшим сыном. После русско-турецкой войны семья вынуждена была переселиться на территорию Грузии, в окрестности города Мцхета (бывшая столица Грузии) и там обосноваться в селе Георгисталь (ныне село Дзвели Канда), где проживало много немцев. Дед женился на Фриде Яковлевне (в дев. Шотт, 1898). Мой отец Эмиль Карлович родился в 1926 году. Они имели большой дом, хозяйство, сад и виноградники.

В 1941 году семья, как и все немцы, была депортирована в Казахскую ССР, проживала в Павлодарской области, селе Григорьевка. В 1950 году отец женился на моей маме, Ольге Владимировне (в дев. Келлер, 1931), депортированной с матерью из Северной Осетии. В семье родилось пятеро детей: брат Карл (1953), сестра Лена (1955), брат Владимир (1957), я и младшая сестра Эрика (1961). В 1997 году мама, братья и сестры со своими семьями выехали на постоянное место жительства в Германию.

**— Ваши воспоминания из детства, какие немецкие традиции соблюдались в семье?**

— Детство – это поистине счастливая пора в моей жизни, и в этом заслуга моих родителей. Я помню практически все. В семье всегда соблюдался лютеранский уклад: большое трудолюбие, сохранение и верность религиозным традициям, и главой всего была бабушка. Поскольку она говорила только на немецком языке, то все в семье знали и говорили на нем, а это швабский диалект.

Приступая к ежедневной трапезе, бабушка обязательно произносила молитву, и каждый из членов семьи ее поддерживал, находясь строго на своем месте за большим столом. Традиционно немецкой была и пища.

Самым любимым было Рождество, обязательно наряжалась елка, под нее мы клали шапки для подарков. Вся семья была занята подготовкой. В доме пахло хвоей и выпечкой. Чтобы получить утром подарок, мы должны были рассказать стишок или спеть песенку (Алле яре видер, Морген коммт дер Вайнахтсманн, О, ду фройлихе...). Не менее яркой была Пасха. Красились яйца, пеклись сладости, каждому из нас делались гнезда (бабушка специально сеяла траву), и утром свой подарок также можно было получить через стишок или песенку.

В декабре проходили гуляния под названием Шляхтфест. Накануне все дружно работали, а когда наступал вечер, то дома собиралось много гостей на свежину, после застолья пели песни, танцевали, и все это под баян или гармошку. Немецкие свадьбы проходили весело и шумно, так как свадебный



Нелли Эмилевна Пфейфер – доктор педагогических наук. Секретарь Ученого совета Павлодарского государственного университета. Председатель объединённого профкома общественного объединения «Локальный профессиональный союз работников юго-восточных структурных подразделений АО «КазТрансОйл».

«кортеж» сопровождался песнями, стрельбой, шутками. Подавались традиционные блюда, в перерывах между застольем много танцевали, а в двенадцать часов жениха с невестой сажали в круг, все гости становились в хоровод и под прощальную песню снимали с невесты венок. Через неделю все гости опять собирались на «куриную» свадьбу.

Кстати сказать, родители безупречно знали и казахский язык, с почтением относились к традициям казахского народа и прививали это нам. Я каждый год приглашаю своих друзей на Рождество, стараюсь организовать праздник, соблюдая наши традиции. На Пасху зову их вместе с детьми и внуками. Дети знают, что их ждут угощения (крашеные яйца, сладости) и подарок за стишок, песенку или показательный номер.

Гордостью в нашей семье был сад, который разбил и бережно за ним ухаживал отец. После поездки в Грузию в конце 60-х годов из привезенных саженцев фруктовых деревьев отцу удалось в суровых климатических условиях вырастить виноградник, яблони, сливы и даже грецкий орех. Это, конечно же, проявление большой любви к Кавказу и постоянное желание сохранить атмосферу и обстановку, в которой выросли и жили мои родители.

**— Почему вы решили заняться именно преподавательской деятельностью?**

— В преподавательскую деятельность я пришла, окончив с красным дипломом Павлодарский педагогический институт. Это решение было осознанным, до поступления в вуз я два года работала

учителем в Чернорецкой средней школе № 2. Именно здесь я познакомилась с коллегами, молодыми специалистами, которые сформировали у меня профессионально-педагогическую направленность и желание учиться дальше.

На хороших людей мне повезло и в пединституте. Здесь я уже готовила рефераты, коллоквиумы, научные конференции, доклады, тезисы, статьи под руководством ученых, кандидатов, докторов наук. А вот окончательный перелом наступил в Ленинграде (ГДОИФК им. П.Ф. Лесгафта), куда я в 1985 году приехала на научную стажировку. Там я встретила своих научных руководителей и других коллег, с которыми мы формировали науку высокой пробы.

В начале 1997 года я вернулась в Павлодар после успешной защиты докторской диссертации, и меня назначили проректором по учебной работе института экономики и инжиниринга (ныне ИНЕУ). В 2002-м по приглашению ректора перешла в Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова проректором по учебной работе для решения вопросов развития и модернизации высшего образования. Через год мы, ученые кафедры психологии и педагогики, параллельно начали формировать научную школу в вузе. Открыли докторантуру, научный журнал, рекомендованный ККСОН, были членами объединенного диссертационного совета при КарГУ им. Е. Букетова. Дважды мне доверяли ответственную должность председателя экспертного совета по защите кандидатских и докторских диссертаций по педагогике и психологии

ККСОН МОН РК. Под моим руководством защитились 16 докторов и кандидатов наук, многие из них занимают ответственные должности в сфере науки и высшего образования.

**— Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев поручил начать разработку радикальных реформ здравоохранения, образования и науки. Каких изменений требует современное образование, на ваш взгляд?**

— С радикализмом мы уже перемудрили, когда полностью отrekliсь от советского прошлого. Как показало время, ничего лучше, чем система народного здравоохранения Н.А. Семашко, ни одна страна не изобрела. Я подчеркиваю – народного здравоохранения. Была жесткая эпидемиологическая служба, тотальный, а не формальный профосмотр, диспансеризация, лечение не по нормативам койка-дней, а до полного выздоровления включая санаторно-курортное лечение. В образовании аналогичная картина. Уповать на цифровизацию, как показал карантин, не следует. IT – одно из средств получения знаний, а не форма. Образование и воспитание – прежде всего социализация детей, приобретение жизненного опыта в социуме. От живого общения отказываться никак нельзя. Прежде чем предпринимать новые реформы, необходимо остановиться и осмыслить, что мы имеем сегодня и к чему пришли?

**— Как осуществляется преподавательская деятельность в условиях карантина? В чем сложности?**

— Сложность в отсутствии живого общения. Что такое лекция? Это выявление причинно-следственных связей, что происходило вчера и к чему привело? Что происходит сегодня и что за этим последует? Это обмен мнениями, может быть, и споры. Передавать просто информацию – методически неверно. Для вуза трудности не в IT технологиях или не владении ими, трудности в реализации предназначения обучения. Мы поторопились отказаться от заочной формы. Многолетние наработки пришлось бы кстати не только в вузе, а особенно в школе – когда дистанционные образовательные технологии (ДОТ) недоступны по разным причинам.

**— За что в вашей жизни вы чувствуете наибольшую благодарность?**

— Я благодарна жизни за то, что я родилась в это время, в замечательной семье, получила достойное образование, мне всегда везло на хороших людей. Сделала прекрасную карьеру, занимаюсь тем, что люблю, имею возможность путешествовать. И все это потому, что живу в свободной демократической стране. ■

Интервью: Марина Ангальдт



Полную версию читайте на сайте [daz.asia/ru](http://daz.asia/ru)



# „Nur Mut und Alles wird gut“

## Die Geschichte der Benz-Familie

Helena Garkawa

In der Geschichte einer Familie spiegelt sich oft die Geschichte einer Epoche oder eines Volkes wider. Es gab Zeiten, in denen Menschen wegen ihrer Nationalität alles bis auf ihr Leben verloren. Auch heute wissen das noch viele Zeitzeugen der tragischen geschichtlichen Ereignisse und ihre Nachkommen. Die Erinnerung an diese Lebensgeschichten zu bewahren ist besonders mit Blick auf die jüngeren Generationen wichtig. Sie soll helfen, Fehler der Vergangenheit nicht zu wiederholen.

Alexander Benz, 67, lebt seit 1969 in Kasachstan. Er ist eines von sieben Kindern einer deutschen Familie, die aus verschiedenen Teilen der Russischen Sowjetrepublik in die Region Kemerowo umgesiedelt wurde.

Die Geschichte der Benz-Familie in Russland beginnt am Anfang des 19. Jahrhunderts. Damals, im Winter 1804/05, folgten sie der Einladung Katharinas der Großen. Die russische Zarin mit deutschen Wurzeln hatte um Spezialisten aus dem deutschsprachigen Raum geworben, und die Familie aus Freiburg im Breisgau war als Handwerkerfamilie willkommen. Die Auswanderer bekamen Grundstücke und ließen sich im tatarischen Dorf Kenegez nieder, das jetzt Krasnogorka heißt und zum Bezirk Leninski im Gebiet Kertsch gehört. Das Dorf ist an der schmalsten Stelle der Halbinsel zwischen Asowschem und Schwarzem Meer gelegen.

Alexanders Vater Alfred scherzte daher früher: „Wir haben die Wahl, ob wir am Tag in einem der zwei oder gleich in beiden Meeren schwimmen.“

Das freie Leben der Deutschen auf der Krim endete zwei Tage, nachdem das August-Dekret ihre Deportation nach Kasachstan verfügt hatte. Mit wenigen Habseligkeiten wurden sie in umfunktionierten Güterwägen nach Kertsch transportiert, die unter den Menschen besser als „Tepluschka“ bekannt waren – was auf Deutsch so viel bedeutet wie „Wärmeraum“, weil an beiden Enden des Wagens Öfen standen. Von dort ging es für die Sowjetdeutschen auf der Fähre weiter nach Taman, wo sie abermals in „Tepluschkas“ in Richtung Noworossijsk und Astrachan verfrachtet wurden. Lastkähne brachten sie über das Kaspische Meer nach Krasnowodsk (seit 1993 Turkmenbaschi) in der Turkmenischen Sowjetrepublik, von wo aus der Weg mit Güterwägen nach Taschkent führte.

Auf usbekischem Boden sahen sich die Deportierten mit neuen Schwierigkeiten konfrontiert: Alle mussten an einer Station aussteigen und tagelang unter freiem Himmel ohne Essen und Wasser verharren, da die Wagen an der Front gebraucht wurden. „Sie versuchten, dort zu überleben“, beschreibt Alexander Benz das Schicksal seiner Verwandten. „Als es weiter ging, landete mein damals 15-jähriger Vater schließlich im Dorf Semijarka zwischen



Semij und Pawlodar. Am 11. November 1941 starb dort seine Mutter – meine Großmutter Alvine Benz – an einer Oberschenkelverletzung, die sie sich auf dem Seeweg zugezogen hatte.“

Irina, die damals 18-jährige Tante von Alexander Benz, schildert ebenfalls grausige Szenen: „Während ihrer Überfahrt auf dem Meer wurden die Sowjetdeutschen bombardiert.“ Als die Bomber ihre tödliche Fracht abwarfen, habe man schwarze Hakenkreuze an ihnen gesehen, so Irina. „Als sie aber nach dem Angriff gewendet hatten, kamen rote Sterne auf der Rückseite zum Vorschein.“ Ein fingierter Angriff also? Fakt ist, dass Irinas Mutter bei dem Angriff so schwer verletzt wurde, dass sie wenige Monate später starb. Irina aber war es streng verboten, mit irgendjemandem darüber zu sprechen. „Das Grab ihrer Mutter konnten wir bisher leider nicht finden, obwohl es eine ungefähre Vorstellung gibt, wo es liegen könnte“, so Alexander.

Nicht gänzlich geklärt ist der Verbleib von Alexanders Großvater Robert – dem Mann von Alvine, die in Semijarka an ihrer Oberschenkelverletzung gestorben war. „Meine Großmutter Alvine Benz wurde mit ihren drei Kindern Irina, Alfred und Ewald ohne ihren Mann Robert Benz deportiert“, sagt Alexander. Robert war zu dem Zeitpunkt schon mehrere Jahre verschollen gewesen. „Die Geschichte beginnt im Frühling 1936, als mein Großvater zum ersten Mal für mehrere Monate verhaftet wurde. Nachdem er auf freien Fuß kam, sollte er wieder arbeiten gehen. Kurze Zeit später wurde er aber wieder ins Gefängnis gesteckt. Seitdem hat ihn niemand in der Familie je wiedergesehen.“

Robert wurde wohl seine berufliche Tätigkeit zum Verhängnis. Bis zum Ersten Weltkrieg lernte er zwei Jahre in einer Buchhalterschule in Deutschland. Die Ausbildung bekam er dank einer Entscheidung der Deutschen Gemeinde auf der Krim. Anschließend war Robert als Hauptbuchhalter der landwirtschaftlichen Vereinigung tätig. Deshalb wurde er zunächst herabgestuft, dann verhaftet und schließlich gen Norden verbannt.

Jahrelang, so schildert Alexander Benz, hätten er und die anderen Angehörigen geglaubt, dass Robert 1937 durch ein Urteil der gefürchteten Troika erschossen worden sei. Aber das stimmte offenbar nicht, wie sich 1994 herausstellte. In diesem Jahr begab sich Roberts Tochter Irina auf Spurensuche nach ihrem Vater. Sie vollzog den Weg von Kertsch über Rostow am Don bis nach Vorkuta nach. Aus dem Archiv erfuhr sie, dass ihr Vater am 16. Januar 1938 starb. Ein Mann half ihr bei der Suche nach seiner Grabstätte, deren Standort jedoch nur geschätzt werden kann. „Dieser alte Mann verriet uns, dass unser Großvater unter dem Spitznamen 'Buchhalter' bekannt war und nicht erschossen wurde“, sagt Alexander. Mehr wusste er über die genaue Todesursache nicht zu berichten, auch das Archiv und andere Quellen schweigen darüber. Bekannt ist lediglich, dass er seine letzte Ruhe im Norden Russlands fand.



Schritte nach vorn machen sollten, die stark gebauten Männer drei“, während die Kranken und Schwachen stehen bleiben sollten. „Die erste Gruppe kam in die Werke, die letzte sollte in der Landwirtschaft tätig sein und die kräftigen Männer ohne Beruf, wie mein Vater, kamen zu den Zechen.“

Alexanders Tante Irina war schon 19 und arbeitete in einem Zementwerk in Prokopjewsk. Sein Vater war erst 16, weshalb er zwei Jahre lang die „leichte“ Arbeit als Antreiber von Grubenpferden unter Tage hatte. Seine Aufgabe war es, zwei Pferde mit Kohlewägen zur Entladestelle zu führen. Mit 18 wurde er selbst Grubenarbeiter in der ältesten Zeche des Kusbas „Koksowaja 1“. Dort arbeitete er 32 Jahre lang unter Tage.

Während dieser Tätigkeit war Vater Alfred oftmals in lebensgefährlichen Situationen. Einmal harnte er nach einem Erdbeben fünf Tage lang im Schacht aus. Er schaffte Kohlerekorde, wurde zum Träger des Ruhmesordens für Bergleute in allen drei Stufen. Außerdem bekam er die höchste Auszeichnung für Nicht-Parteimitglieder: das Ehrenzeichen der Sowjetunion. Alfred wurde die Maximalrente für Bergarbeiter in Höhe von 192 Rubel pro Monat gezahlt.

Alexanders Mutter Frieda Iwanowna Benz lebt in Russland. Am 27. Januar feierte sie ihren 92. Geburtstag. Obwohl sie im Dorf Nowoskatowka im Gebiet Saratow geboren worden war, wurde sie auch wegen des Zweiten Weltkrieges in die Sonderzone in Sibirien umgesiedelt. In der dortigen Arbeitsarmee lernten sie und Alfred sich kennen und gründeten eine Familie. Alexander hat seinen Kindermann bereits den Ort gezeigt, wo ihre Großeltern zueinander gefunden hatten. „Mit der Kolonne gingen die Umgesiedelten damals zur Arbeit und zurück, selten hatten sie die Möglichkeit, rauszugehen“, berichtet Alexander. „Mein Vater Alfred war dort schon seit 1942 im Bergbaubetrieb tätig. Später erfuhr ich,

dass statt der Baracken dort heute ein Bergbausanatorium steht.“

1956 bekamen Alexanders Eltern in der Stadt Prokopjewsk ihre erste Drei-Zimmer-Wohnung. In einem der Zimmer lebte eine andere Familie. 1957 zog die Familie Benz aus der Wohnung in ein Zwei-Familienhaus mit Grundstück und Garten um. Nach der Rehabilitation veränderte sich das Leben der Benz-Familie in eine positive Richtung. Aber das ist eine andere Geschichte. ■



В Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев  
«Возрождение» (г. Нур-Султан)

**ТРЕБУЕТСЯ** **КОординАТОР ПО  
ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ  
РАБОТЕ**



Подробности на сайте [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz)



## Фото из архива моей семьи



Уважаемые читатели, мы продолжаем публикацию лучших работ, присланных в рамках конкурса «Фото из архива моей семьи». Победителя определит жюри 15 июня.

*Ирина Доценко*

■ Я внучка Ивана Штейнтбрехера, 1901 г.р. и Екатерины Штейнтбрехер, 1902 г.р, которые изображены на этой фотографии. Они были репрессированы в Казахстан из Саратовской обл., Красноармейского р-на, с. Бальцер в 1930 году. Все годы жили в совхозе Кок-су Гвардейского района Алматинской области.

Еще одна реликвия нашей семьи – сундук, принадлежавший еще маме моего дедушки. Такие делали невестам. Краска на сундуке сохранилась до сих пор, как и ключ к нему. ■



## Herbstakademie 2020 in Berlin

für 20 Student\*innen aus dem östlichen Europa und Deutschland



Bewerbungsfrist: 16. August 2020  
Informationen und Bewerbung unter:  
[www.deutsche-gesellschaft-ev.de](http://www.deutsche-gesellschaft-ev.de)

Deutsche  
Gesellschaft e.V.

BUNDESTIFTUNG  
AUFARBEITUNG

**Bewerbungsfrist: 16. August 2020**

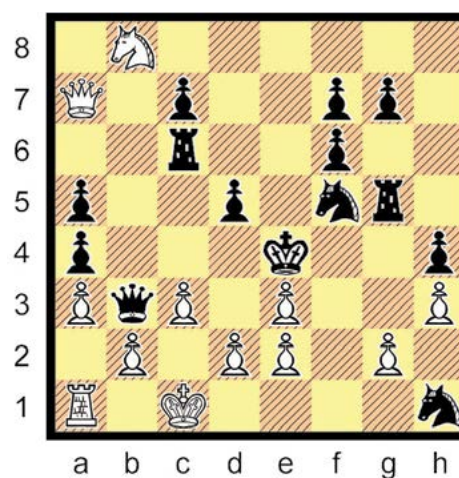
Die Deutsche Gesellschaft e.V. lädt Student\*innen zur Teilnahme an der Herbstakademie ein, die sich im Rahmen ihres Studiums, eines Forschungsvorhabens oder auch aus persönlichem Interesse mit dem Thema „Erinnerung gestaltet Zukunft? Die Jahre 1989/90 in der Erinnerungsarbeit in Deutschland und Nordost-, Mittelost- und Südosteuropa“ beschäftigen.

Weitere Informationen unter <https://www.deutsche-gesellschaft-ev.de/veranstaltungen/konferenzen-tagungen/1179-herbstakademie-stiftung-2020.html>

**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины  
**Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту**  
[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12



**KNIFFEL-SCHACH** Nr. 322  
von Peter Krystufek



Der letzte Zug war ein  
Schlagfall. Wer schlug wen  
wie?

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

PDF ([abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))

[daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)

[dazasia](https://www.dazasia.com)

### IMPRESSUM

**Собственник:** ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Учредитель:** Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Технический редактор: Вероника Лихобаина  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве  
информации и коммуникаций РК.  
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г  
от 12.04.2018 г.  
Тираж 1400 экз. Заказ № 4202.  
14 мая 2020 г. № 20 (9027).  
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір»  
г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнени-  
ем авторов. Редакция оставляет за собой право  
редактирования и публикации присланных  
материалов.

**Inhaber:** GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Gründer:** Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlit  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information  
und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
Auflage: 1400. Auftrags-Nr. 4202.  
14. Mai 2020. Nr. 20/9027.  
Druckerei: TOO RPIK „Dauir“,  
Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht  
in jedem Fall mit der Meinung der Autoren  
überein.  
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die  
Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung  
in- und ausländischer Agenturen.

[WWW.DAZ.ASIA](http://WWW.DAZ.ASIA)

[WWW.WIEDERGEBOURT.KZ](http://WWW.WIEDERGEBOURT.KZ)